

**РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.154(55)**  
**Принята 13 октября 2006 года**

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА  
К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ  
ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА**

**(Назначение южных вод Южной Африки в качестве особого района)**

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды (Комитет), возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой «Конвенция 1973 года») и статью VI Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемого «Протокол 1978 года»), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1978 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 года (МАРПОЛ 73/78),

РАССМОТРЕВ предложенные поправки к правилу 1 пересмотренного Приложения I к МАРПОЛ 73/78 с целью назначения южных вод Южной Африки в качестве особого района,

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года поправки к пересмотренному Приложению I к МАРПОЛ 73/78, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 1 сентября 2007 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года вышеупомянутые поправки вступают в силу 1 марта 2008 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря, в соответствии со статьей 16 2) e) Конвенции 1973 года, направить всем Сторонам МАРПОЛ 73/78 заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении; и
5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить членам Организации, которые не являются Сторонами МАРПОЛ 73/78, копии настоящей резолюции и приложения к ней.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К ПЕРЕСМОТРЕННОМУ ПРИЛОЖЕНИЮ I К МАРПОЛ 73/78**

**(Назначение южных вод Южной Африки в качестве особого района)**

К правилу 1.11 добавляется следующий новый подпункт .10:

«.10 *южные воды Южной Африки* означают морской район, ограниченный следующими координатами:

31° 14' юж. широты; 017° 50' вост. долготы  
31° 30' юж. широты; 017° 12' вост. долготы  
32° 00' юж. широты; 017° 06' вост. долготы  
32° 32' юж. широты; 016° 52' вост. долготы  
34° 06' юж. широты; 017° 24' вост. долготы  
36° 58' юж. широты; 020° 54' вост. долготы  
36° 00' юж. широты; 022° 30' вост. долготы  
35° 14' юж. широты; 022° 54' вост. долготы  
34° 30' юж. широты; 026° 00' вост. долготы  
33° 48' юж. широты; 027° 25' вост. долготы  
33° 27' юж. широты; 027° 12' вост. долготы».

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the prevention of Pollution from Ships, 1973, (Designation of the Southern South African waters as a Special Area) adopted at the fifty-fifth session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 13 October 2006, in accordance with article 16 of the 1973 Convention, and article VI of the Protocol of 1978 and set out in the annex to resolution MEPC.154(55), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (Désignation des eaux au large de la côte méridionale de l'Afrique du Sud comme zone spéciale) adoptés le 13 octobre 2006 lors de la cinquante-cinquième session du Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale, conformément à l'article 16 de la Convention de 1973 et de l'article VI du Protocole de 1978 y relatif, et qui figurent en annexe à la résolution MEPC.154(55), dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАБЕРЕННАЯ КОПИЯ поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (Назначение южных вод Южной Африки в качестве особого района) одобренных на пятьдесят пятой сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации, 13 октября 2006 года, в соответствии со статьей 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года и статьей VI Протокола 1978 года к ней, изложенных в приложении к резолюции MEPC.154(55), подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (Designación de las aguas meridionales de Sudáfrica como zona especial) adoptadas por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional el 13 de octubre de 2006, en su 55º período de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 del Convenio de 1973 y en el artículo VI del Protocolo de 1978, mediante la resolución MEPC.154(55), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:  
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :  
За Генерального секретаря Международной морской организации:  
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

*R. P. B.*

London,  
Londres, le  
Лондон,  
Londres

VI / VI / 2007

J/9368(E/F/R/S)